

**Nota de la editora (Español)**

[Editor's Note \(English\)](#)

[Lettre de l'éditrice \(Français\)](#)

[Nota de l'editora \(Català\)](#)

DOI: <http://10.5565/10.5565/rev/jtl3.647>

---

**Nota de la editora**

Siempre es difícil volver al ritmo de la vida académica después de las vacaciones de verano, por lo que nuestro deseo es que este volumen inspire tanto a los investigadores nuevos como a los experimentados con ideas nuevas e innovadoras, cuando volvamos a nuestra labor de enseñanza e investigación, y naturalmente, a nuestro aprendizaje continuado.

Para ayudarles, empezamos este volumen con un estimulante artículo sobre las identidades del profesor de lengua, del reconocido autor y pensador Dr. David Block. En este artículo el Dr. Block reflexiona en como dos profesores en formación de lengua construyen sus identidades (o subjetividades) dentro de las restricciones de su contexto. Esta conexión entre contexto y aprendizaje es a menudo subrayada por los estudiantes de lengua, pero no es un tema predominante de discusión sobre los profesores en formación de lengua, mientras que podría decirse que se tendría que tener en consideración más a menudo. Tal y como Kelly y Granfell (n/d) señalan en su informe y guía sobre los profesores de educación en Europa:

Incluso dentro de un contexto nacional, los estudiantes tienen un amplio rango de perspectivas y actitudes culturales, modeladas tanto por factores sociales, étnicos y políticos como de género, edad y orientación sexual. Estos afectan a como responden los estudiantes a la enseñanza y al aprendizaje. (p.9)

El artículo de Block seguramente despertará un pensamiento crítico concerniente a la trayectoria desafiante de los profesores profesionales de lengua noveles a llegar a ser profesionales y de cómo los educadores de los profesores de lengua pueden apoyar mejor este proceso.

A continuación, Carvalho da Silva y Pereira da Costa describen un estudio llevado a cabo en Portugal relativo al modo en que las competencias de literacidad son evaluadas oficialmente por el Ministerio de Educación de Portugal, dedicando atención específica a los valores y criterios subyacentes aplicados a supuestos como las habilidades y conocimientos de la lengua. Este artículo es seguido por el de Girón-García y Llopis- Moreno, que también trata de la evaluación de los alumnos. En este caso, los investigadores examinan como la percepción sobre el dominio de la lengua meta del compañero puede afectar al resultado de su propio desempeño, sobretodo en trabajo en pares. El estudio también se sumerge en la utilidad del uso de rúbricas para la evaluación oral de las competencias comunicativas. Nuestro artículo final del volumen, basado en un estudio de Rubio Moreda, examina la 'enseñanza explícita' de los grupos nominales (GN) en una clase de Inglés para un Propósito Específico (EPE) para ingenieros estudiantes españoles. Centrado en un estudio compuesto por alumnos de diversos niveles

de aprendizaje, el autor aplica un enfoque metodológico ‘*noticing*’ y luego examina su eficacia para la enseñanza de los estudiantes de EPE en la universidad.

En nuestros dos últimos artículos, presentamos una entrevista (llevada a cabo por Mulyono) a Florentina Taylor (University of Greenwich) y a la Dra. Ruth Breeze (Universidad de Navarra), ambas experimentadas profesoras e investigadoras en la enseñanza de lenguas extranjeras, para posteriormente cerrar el volumen con la revisión realizada por Mulyono sobre el libro de Swain, Kinnear y Steinman titulado *Sociocultural Theory in Second Language Education: An Introduction through Narratives*, publicado por Multilingual Matters.

Dr. Melinda Dooly  
31 de agosto de 2015

#### Referencias:

#### Créditos

**Las ilustraciones** para las portadas de cada edición son diseñadas por estudiantes de EINA (Escuela de Diseño y Arte, Barcelona), dentro del programa del posgrado en Ilustración Creativa, dirigido por Sonia Pulido, profesora de Ilustración de Prensa.

#### Los revisores del volumen 8.3

La editora agradece a las siguientes personas su contribución a la preparación del Volumen 8.3:

Jesús Alirio Bastidas Arteaga (Universidad de Nariño), Eulàlia Canals (Universitat Oberta de Catalunya), Teresa Colomer (Universitat Autònoma de Barcelona), Cecilia Silva-Díaz (Ekare Publishing House), Xavier Fontich (Universitat Autònoma de Barcelona), Ana Maria Margallo (Universitat Autònoma de Barcelona), Emilee Moore (University of Leeds), Artur Noguerol (Universitat Autònoma de Barcelona), Neus Real (Universitat Autònoma de Barcelona) y Virginia Unamuno (Universidad de Buenos Aires/CONICET).

## Editor's Notes

It's always difficult to get back into the swing of academic life after the summer holidays. It is our hope that this volume will inspire both new and experienced scholars to fresh and innovative ideas as we all return to our teaching, research and of course, learning.

To do so, we start this volume with a stimulating article on language teacher identities by the well-known author and thinker, Dr. David Block. In his article, Block considers how two preservice language teacher construct their identities (or subjectivities) within the cultural and professional constraints of their context. This connection between context and learning is quite often underlined for language learners but does not figure as predominantly in discussion about language teacher-learners whereas, arguably, it should be taken into consideration more often. As Kelly and Grenfell (n/d) point out in their report and guidelines on language teacher education in Europe:

Even within one national context, learners have a wide range of cultural perspectives and attitudes, shaped by social, ethnic and political factors, as well as gender, age and sexual orientation. These affect how learners respond to teaching and learning. (p. 9)

Block's article will surely spark critical thought concerning the challenging trajectory from novice to experienced, professional language teachers and how language teacher educators can best support this process.

Next, Carvalho da Silva and Pereira da Costa describe a study carried out in Portugal concerning the way in which literacy competencies are officially evaluated by the Portuguese Ministry of Education, paying specific attention to the underlying values and criteria applied to assumptions about language knowledge and skills. This article is followed by Girón-García and Llopis-Moreno and also deals with student assessment. In their case, the researchers examine how peer perception of their fellow learners' command of the target language can affect the outcomes of their own performance. The study also delves into the practicality of using rubrics for oral assessment for communicative competence. Our final article in the volume, based on a study by Rubio Moreda, looks at the 'explicit teaching' of nominal groups (NG) in an English for Specific Purposes (ESP) class for Spanish engineering students. Centred on a study set of diverse language level learners, the author applies a 'noticing' methodological approach and then examines its efficacy for teaching ESP learners at university.

In our last two articles, we feature an interview (carried out by Mulyono) of Florentina Taylor (University of Greenwich) and Dr. Ruth Breeze (Universidad de Navarra), both very experienced teachers and researchers in foreign language teaching, then we close the volume with Mulyono's review of Swain, Kinnear and Steinman's book entitled *Sociocultural Theory in Second Language Education: An Introduction through Narratives*, published by Multilingual Matters.

Dr. Melinda Dooly  
31 August 2015

**Works cited**

Kelly, M., & Grenfell, M. (n/d). European profile for language teacher education. A frame of reference. University of Southampton & EACEA. Retrieved 16 August 2015 from <http://www.lang.soton.ac.uk/profile/report/MainReport.pdf>

**Credits:**

**Illustrations** for the covers of each issue are designed by students of EINA (Escola de Disseny i Art, Barcelona) studying in the postgraduate course 'Il·lustració Creativa', under the direction of Sonia Pulido, teacher of Illustration for Publishing Media.

**Reviewers for Volume 8.3**

The editor would like to thank the following reviewers for their contribution to the preparation of Volume 8.3:

Jesús Alirio Bastidas Arteaga (Universidad de Nariño), Eulàlia Canals (Universitat Oberta de Catalunya), Teresa Colomer (Universitat Autònoma de Barcelona), Cecilia Silva-Diaz (Ekare Publishing House), Xavier Fontich (Universitat Autònoma de Barcelona), Ana Maria Margallo (Universitat Autònoma de Barcelona), Emilee Moore (University of Leeds), Artur Noguerol (Universitat Autònoma de Barcelona), Neus Real (Universitat Autònoma de Barcelona) and Virginia Unamuno (Universidad de Buenos Aires/CONICET).

## Note de l'éditrice

Il est toujours difficile de revenir au rythme de la vie universitaire, après les vacances d'été, de sorte que notre espoir est que ce volume va inspirer des idées nouvelles pour les nouveaux chercheurs et les chercheurs avec des années d'expérience quand revenir à notre tâche de l'enseignement et de la recherche, et bien sûr, notre apprentissage se poursuit.

Pour vous aider, nous commençons ce volume avec un article stimulant sur les identités de l'enseignant de langue, par l'auteur bien connu Dr David Block. Dans son article, Dr Block reflète la façon dont deux femmes qui étudient pour être des enseignants de la langue, construisent leurs identités (ou subjective) dans les limites de son contexte. Cette connexion entre le contexte et l'apprentissage est souvent souligné par les étudiants de la langue, mais pas un thème dominant de la discussion des enseignants de langues, tout aurait pu soutenir de prendre en considération le plus souvent. Comme Kelly et Granfell (n / d) soulignent dans leur sur la formation des enseignants de langues en Europe:

Même dans un contexte national, les étudiants ont un large éventail de perspectives culturelles et les attitudes, modélisé à la fois sociales et politiques, ethniques et de genre, l'âge et l'orientation sexuelle. Ceux-ci affectent la façon dont les élèves répondent à l'enseignement et à l'apprentissage. (P.9)

L'article de Block va sûrement susciter la pensée critique concernant la trajectoire difficile de débutant à expérimenté, et comment les éducateurs de professeurs de langues peuvent le mieux soutenir ce processus.

Ensuite, Carvalho da Silva et Pereira da Costa décrit une étude réalisée au Portugal sur la manière dont les compétences en littératie sont officiellement évalués par le ministère de l'Éducation du Portugal, avec attention particulière aux valeurs et critères sous-jacents appliquées à des cas que les compétences et les connaissances de la langue. Cet article est suivi par Girón-García et Llopis-Moreno, qui est aussi l'évaluation des étudiants. Dans ce cas, les chercheurs ont examiné comment la perception de la langue cible compétence compagnon peut affecter le résultat de leur propre performance, en particulier dans le travail en paires. L'étude plonge également dans l'utilité de l'aide de rubriques pour évaluer les compétences en communication orale. Notre dernier article du volume, basée sur une étude de Rubio Moreda, examine les 'enseignement explicite' de groupes nominaux (GN) dans une classe d'anglais dans un but précis (EPE) pour les ingénieurs étudiants espagnols. Axé sur une étude réalisée par des étudiants de différents niveaux d'apprentissage, l'auteur applique une approche méthodologique 'noticing' puis examine son efficacité dans l'enseignement des étudiants au collège EPE.

Dans nos deux derniers articles, nous présentons une interview (réalisée par Mulyono) de Florentina Taylor (Université de Greenwich) et le Dr Ruth Breeze (Université de Navarre), deux enseignants et chercheurs dans l'enseignement d'une langue étrangère très expérimentés, alors nous ferment la volume avec le revue de Mulyono sur le livre intitulé *Sociocultural Theory in Second Language Education: An Introduction through Narratives* par Swain, Kinnear et Steinman, publié par Multilingual Matters.

Dr. Melinda Dooly

31 août 2015

### Références

Kelly, M., & Grenfell, M. (n/d). European profile for language teacher education. A frame of reference. University of Southampton & EACEA. Retrieved 16 August 2015 from <http://www.lang.soton.ac.uk/profile/report/MainReport.pdf>

### Crédits

**Les illustrations** des couvertures de chaque volume ont été conçues par des étudiants de l'école EINA (Escola de Disseny i Art, Barcelona), dans le cadre du programme d'études supérieures 'Illustration créative', sous la direction de Sonia Pulido, professeure d'illustration de presse.

### Au comité de lecture du volume 8.3

L'éditrice remercie les personnes suivantes pour leur contribution à la préparation du Volume 8.3:

Jesús Alirio Bastidas Arteaga (Universidad de Nariño), Eulàlia Canals (Universitat Oberta de Catalunya), Teresa Colomer (Universitat Autònoma de Barcelona), Cecilia Silva-Díaz (Ekare Publishing House), Xavier Fontich (Universitat Autònoma de Barcelona), Ana Maria Margallo (Universitat Autònoma de Barcelona), Emilee Moore (University of Leeds), Artur Noguerol (Universitat Autònoma de Barcelona), Neus Real (Universitat Autònoma de Barcelona) et Virginia Unamuno (Universidad de Buenos Aires/CONICET).

## Nota de l'editora

Sempre és difícil tornar al ritme de la vida acadèmica després de les vacances d'estiu, per tant, el nostre desig és que aquest volum inspire amb idees noves i innovadores tant als investigadors nous com als investigadors amb anys d'experiència a l'hora de tornar a la nostra tasca d'ensenyament i investigació, i naturalment, al nostre aprenentatge continua.

Per ajudar-les, començem aquest volum amb un estimulant article sobre les identitats del professorat de llengua, del reconegut autor i pensador Dr. David Block. En aquest article el Dr. Block reflexiona a com dues alumnes, estudiant a ser professores de llengua, construeixen les seves identitats (o subjectivitats) dins de les limitacions del seu context. Aquesta connexió entre context i aprenentatge és sovint subratllada en la recerca sobre els estudiants de llengua, però no és un tema predominant de discussió sobre els professors de llengua en formació, tot i que es pot argumentar que s'hauria de tenir en consideració més sovint. Tal i com Kelly i Granfell (n / d) assenyalen en el seu informe i guia sobre els professors d'educació a Europa:

Fins i tot dins d'un context nacional, els estudiants tenen un ampli rang de perspectives i actituds culturals, modelades tant per factors socials, ètnics i polítics com de gènere, edat i orientació sexual. Aquests afecten com responen els estudiants a l'ensenyament i l'aprenentatge. (p.9)

L'article de Block segurament despertarà un pensament crític vers la trajectòria desafiant dels professors de llengua novells a arribar a ser professionals i de com els educadors dels professors de llengua poden donar millor suport a aquest procés.

A continuació, Carvalho da Silva i Pereira da Costa descriuen un estudi portat a terme a Portugal relatiu a la manera en què les competències de literacitat són avaluades oficialment pel Ministeri d'Educació de Portugal, dedicant atenció específica als valors i criteris subjacents aplicats a supòsits com les habilitats i coneixements de la llengua. Aquest article és seguit pel de Girón-García i Llopis-Moreno, que també tracta de l'avaluació dels alumnes. En aquest cas, els investigadors examinen com la percepció sobre el domini de la llengua meta del company pot afectar el resultat del seu propi acompliment, sobretot en treball en parells. L'estudi també se submergeix en la utilitat de l'ús de rúbriques per a l'avaluació oral de les competències comunicatives. El nostre article final del volum, basat en un estudi de Rubio Moreda, examina la 'ensenyament explícit' dels grups nominals (GN) en una classe d'anglès per a un Propòsit Específic (EPE) per a enginyers estudiants espanyols. Centrat en un estudi compost per alumnes de diversos nivells d'aprenentatge, l'autor aplica un enfocament metodològic de '*noticing*' i després examina la seva eficàcia per a l'ensenyament dels estudiants d'EPE a la Universitat.

En els nostres dos últims articles, presentem una entrevista (duta a terme per Mulyono) a Florentina Taylor (University of Greenwich) i a la Dra. Ruth Breeze (Universitat de Navarra), ambdues experimentades professores i investigadores en l'ensenyament de llengües estrangeres, per posteriorment tancar el volum amb la revisió realitzada per Mulyono sobre el llibre de Swain, Kinnear i Steinman titulat Sociocultural

Theory in Second Language Education: An Introduction through Narratives, publicat per Multilingual Matters.

### Referències bibliogràfiques

- Schmar-Dobler, E. (2003, September). Reading on the Internet: The link between literacy and technology. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 47(1). Retrieved 11 June 2015 from [http://www.readingonline.org/newliteracies/lit\\_index.asp?HREF=/newliteracies/jaal/9-03\\_column/index.html](http://www.readingonline.org/newliteracies/lit_index.asp?HREF=/newliteracies/jaal/9-03_column/index.html)
- Tudini, V. (2010) *Online second language acquisition: A conversation analysis of online chat*. London: Continuum.

### Crèdits

Les il·lustracions per a les portades de cada edició són dissenyades per estudiants d'EINA (Escola de Disseny i Art, Barcelona), dins el programa del postgrau d'Il·lustració Creativa, dirigit per Sonia Pulido, professora d'Il·lustració de Premsa.

### Els revisors de volum 8.3:

L'editora voldria enviar un agraïment especial als avaluadors i avaluadores del volum 8.3:

Jesús Alirio Bastidas Arteaga (Universidad de Nariño), Eulàlia Canals (Universitat Oberta de Catalunya), Teresa Colomer (Universitat Autònoma de Barcelona), Cecília Silva-Díaz (Ekare Publishing House), Xavier Fontich (Universitat Autònoma de Barcelona), Ana Maria Margallo (Universitat Autònoma de Barcelona), Emilee Moore (University of Leeds), Artur Noguerol (Universitat Autònoma de Barcelona), Neus Real (Universitat Autònoma de Barcelona) i Virginia Unamuno (Universidad de Buenos Aires/CONICET).

Dooly, M. (2015). Notas de la editora. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 8(3), 1-8. DOI: <http://10.5565/10.5565/rev/jtl3.647>

